

43<sup>e</sup>

FESTIVAL INTERNATIONAL  
DU FILM DE LA ROCHELLE

---

26 JUIN · 5 JUILLET 2015



*Le Prince Nezha triomphe du roi Dragon*

PROGRAMME ENFANTS

---

26 TRÉSORS DES STUDIOS D'ART DE SHANGHAI

# TRÉSORS DES STUDIOS D'ART DE SHANGHAI



Dès 1950, les films pour enfants sont une priorité du régime communiste chinois qui ouvre un département « animation » aux Studios cinématographiques de Shanghai. Des moyens importants sont alloués à ce cinéma permettant de recruter des professionnels de l'animation, du dessin, de la bande dessinée, mais aussi des peintres traditionnels. La Chine met ainsi fin à l'errance et au manque de moyens des frères **WAN**, pionniers du film d'animation, accueillis au sein de cette formidable structure qui engage rapidement plus de trois cents personnes. En 1957, elle devient indépendante et prend le nom de Studios d'art de Shanghai.

Les Studios d'art de Shanghai ont pour tâche essentielle de réaliser pour les enfants chinois des films divertissants et éducatifs d'un bon niveau artistique. Ils concentrent alors toutes les compétences. Dotés d'une mission de création d'œuvres originales confiées à une équipe de peintres-calligraphes et illustrateurs pour enfants, de caricaturistes et spécialistes du théâtre, les Studios d'art de Shanghai sont divisés en trois départements : le dessin animé, les poupées et les découpages articulés.

Pendant les années cinquante, et jusqu'au milieu des années soixante, les films d'animation chinois connaissent une période florissante. Ils font le choix de se détourner des modèles américains et s'orientent vers de nouvelles techniques issues des arts traditionnels. La première grande innovation, en 1958, est la mise au point par **WAN Guchan** des « découpages articulés » qui s'inspirent à la fois de l'art populaire des papiers découpés et du théâtre d'ombres. En 1960, **TE Wei** et son équipe réalisent le premier « lavis animé », qui réussit la prouesse d'animer la peinture traditionnelle à l'encre rehaussée de couleurs, tandis qu'au département « poupées », **YU Zhenguang** met au point ses merveilleux films de « papier plié ». Enfin, c'est à la fin des années soixante-dix que **HU Jinqing** développe l'extraordinaire technique du « lavis déchiré ».

Lorsqu'en 1966 éclate la Révolution culturelle, toute la production cinématographique est arrêtée. Les membres des Studios d'art de Shanghai, y compris **TE Wei** et ses collaborateurs, sont envoyés en « rééducation » à la campagne pour y effectuer les travaux les plus pénibles. Quand, des années plus tard, quelques rares films d'animation sont produits, ils sont ultra-politisés et bourrés de stéréotypes. Il faudra attendre l'ouverture de la fin des années soixante-dix pour retrouver un souffle créatif. Après la mort de Mao, les Studios reprennent leur activité et **TE Wei** en redevient le directeur.

Le cinéma d'animation chinois réapparaît sur la scène internationale et le succès du **PRINCE NEZHA**, achevé en 1979, dépasse les frontières chinoises puisque le film est présenté hors compétition au Festival de Cannes en 1980. C'est de cette époque en particulier, de ce printemps artistique, qu'émane une partie des courts métrages de ce programme, dont la plupart sont totalement inconnus en Occident.

Marie-Claire KUO (Quiquemelle)

Centre de documentation sur le cinéma chinois de Paris

## LA FLûTE ET LE GRELOT

Deux courts métrages (42min) à partir de 2 ans  
Lun 29/6 à 9h45 • Mer 1/7 à 14h15 • Ven 3/7 à 9h45



### La Flûte du bouvier

TE Wei et QIAN Jiajun  
1963 • 20min • sans dialogues  
lavis animé, d'après la peinture de LI Keran

Endormi dans un arbre, un jeune bouvier rêve que son buffle s'est échappé. Afin de le retrouver, il se fabrique une flûte et joue sur celle-ci un air enivrant. Un beau conte onirique...

### Le Grelot du faon

TANG Cheng et WU Qiang  
1982 • 22min • sans dialogues  
lavis animé, d'après la peinture de CHENG Shifa

Un jeune faon blessé est recueilli par une petite fille. Une profonde amitié naît entre eux. Mais bientôt le faon grandit et la vie sauvage le rappelle à elle.

## LA BOUTIQUE DES PANDAS

Trois courts métrages (39min) à partir de 2 ans  
Mer 1/7 à 9h45 • Ven 3/7 à 14h15



### L'Écureuil coiffeur

PU Jiaxiang  
1985 • 11min • version française • dessin animé

Coiffeur très inspiré, le petit écureuil essaie toutes sortes de coupes inattendues sur ses clients. Elles ne font pas toujours l'unanimité.

### Le Hérisson et la Pastèque

WANG Borong et QIAN Jiaxin  
1979 • 11min • version française • découpages articulés  
Maman hérisson apprend à son petit comment ramasser avec ses piquants les fruits qui jonchent le sol. Elle se retrouve bien embêtée lorsque ce dernier lui demande de déplacer une pastèque !

### La Boutique des pandas

SHEN Zuwei et ZHOU Keqin  
1979 • 17min • version française • découpages articulés  
Petit Panda et son grand-père tiennent une boutique bien approvisionnée. Malgré des requêtes particulièrement insolites, Petit Panda est déterminé à satisfaire sa clientèle.

## MALIN COMME UN SINGE

Trois courts métrages (45min) à partir de 4 ans  
Mar 30/6 à 14h15 • Jeu 2/7 à 9h45



### Attendons demain !

HU Xionghua  
1962 • 15min • version française • découpages articulés

Il pleut et les animaux de la forêt se réfugient tous dans leurs abris respectifs. Tous, sauf le singe qui, trempé, ne cesse de répéter qu'il construira bientôt sa maison.

### Les singes vont à la pêche

SHEN Zhuwei  
1985 • 11min • version française • découpages articulés

Intrigués par les pêcheurs qui usent de différentes techniques pour attraper du poisson, quatre singes tentent en vain de les imiter, avec des branches, des lianes, et même leur propre queue !

### Le Petit Singe turbulent

HU Jinqing  
1982 • 19min • version française • lavis déchiré

Un petit singe capricieux ne cesse d'embêter ses camarades et d'effrayer ses voisins. Ses farces le font beaucoup rire, elles ne font même rire que lui... Qui viendra donc l'aider s'il se trouve en danger ?

## LE JUJUBIER DE LA VIEILLE DAME

Trois courts métrages (40min) à partir de 4 ans

Dim 28/6 à 10h • Ven 3/7 à 11h • Dim 5/7 à 9h45



## Le Jujubier de la vieille dame PU Jiexiang

1958 • 11min • sans dialogues • dessin animé

Les jujubes sont mûrs et la vieille dame en récolte un plein panier qu'elle part vendre au marché. À son retour, il n'y a plus aucun fruit sur le jujubier. Que s'est-il donc passé... ?

## Le renard partage la galette JIN Xuelin

1992 • 10min • VOSTF • lecture des sous-titres en salle • lavis déchiré

Peut-être parce qu'il est trop malin, Petit Renard traîne une mauvaise réputation. Tout le monde se méfie de lui et il est malheureux. Il est pourtant un charmant compagnon...

## Jiazi sauve les cerfs LIN Wenxiao

1985 • 19min • VOSTF • lecture des sous-titres en salle • dessin animé

Au fond d'une vallée isolée, Jiazi prend soin de ses parents malades et des animaux de la forêt. Un jour, le roi fait irruption avec ses chasseurs. Jiazi se déguise en cerf pour attirer les flèches vers lui. Les cerfs sont sauvés mais Jiazi est gravement blessé...

## LE GRILLON

Deux courts métrages (59min) à partir de 5 ans

Sam 27/6 14h15 • Mar 30/6 11h



## Le Grillon YOU Lei

1982 • 27min • VOSTF • lecture des sous-titres en salle • poupées animées

Le chef de district offre à l'empereur de Chine un grillon de combat très rare appelé le « général à tête noire ». L'empereur en est si content - l'insecte gagne tous les duels contre ses semblables - qu'il en désire un deuxième. Le pauvre Chen est chargé de cette mission, presque impossible, qu'il doit accomplir en trois jours...

## Le Berger et la Princesse YUE Lu

1960 • 32min • VOSTF • lecture des sous-titres en salle • poupées animées

Du haut de sa tour, la princesse observe un jeune bouvier qu'elle trouve fort à son goût. Tombée amoureuse de lui, elle rêve de l'épouser, mais le roi, son père, a bien sûr d'autres projets pour elle...

## ZHU BAJIE MANGE LA PASTÈQUE

Trois courts métrages (50min) à partir de 5 ans

Lun 29/6 à 11h • Jeu 2/7 à 14h15



## En traversant la montagne des singes WANG Shuchen

1958 • 11min • sans dialogues • dessin animé

Une bande de singes très délégués fait tourner en bourrique un marchand de chapeaux qui ne demandait qu'à faire une bonne sieste sous les arbres... Premier film d'un des plus grands maîtres du cinéma d'animation.

## Spectacle sur le lac YU Zheguang

1964 • 17min • VOSTF • lecture des sous-titres en salle • papiers pliés

Le spectacle sur le lac attire chaque soir de nombreux spectateurs. Poissons, grenouilles, tortues et libellules, aucun ne veut rater la représentation. Mais les caprices de la danseuse-étoile pourraient bien tout gâcher.

## Zhu Bajie mange la pastèque WAN Guchan

1958 • 22min • VOSTF • lecture des sous-titres en salle

découpages articulés

Sur la longue route qui mène vers l'Inde, Maître Xuan Zang et ses disciples ont faim et soif. Parti chercher de la nourriture, Zhu Bajie le cochon tombe sur une magnifique pastèque. Résistera-t-il à la gourmandise ?

## LE PINCEAU MAGIQUE

Trois courts métrages (57min) à partir de 8 ans

Mar 30/6 à 9h45 • Sam 4/7 à 9h45



### Le Pinceau magique JIN Xi

1955 • 22min • VOSTF • dessin animé

Maliang reçoit d'un immortel un pinceau magique capable de donner vie à tout ce qu'il peint. Le jeune bouvier est bien décidé à s'en servir pour aider ses semblables. Mais c'est sans compter avec les sombres desseins du mandarin...

### Le rat marie sa fille WANG Baorong

1983 • 10min • sans dialogues • découpages articulés

Un jeune rat semble prêt à tout pour convaincre les parents de sa petite amie qu'il mérite son amour. Manque de chance, ceux-ci sont vraiment exigeants...

### Le Cerf aux neuf couleurs QIAN Jiajun et DAI Tielang

1981 • 25min • VOSTF • dessin animé

d'après les peintures rupestres de Dunhuang

Perdus dans le désert, un marchand persan et sa caravane sont secourus par un cerf sacré qui leur indique le chemin à prendre. Le récit de ces voyageurs donne à l'impératrice des envies de manteau de fourrure...

## SAN MAO LE PETIT VAGABOND

Deux courts métrages (67min) à partir de 8 ans

Dim 28/6 à 16h • Jeu 2/7 à 11h • Sam 4/7 à 11h



### San Mao le petit vagabond Ah Da

1984 • 35min • sans dialogues • dessin animé

San Mao, séparé de sa famille lors d'un bombardement, est recueilli par un vieux pêcheur. Après la mort tragique de son protecteur, il décide, comme beaucoup de petits orphelins, de se rendre à Shanghai où il espère trouver une vie meilleure.

### San Mao à Shanghai ZHANG Chaoqun

1958 • 32min • VOSTF • poupées animées

San Mao, le petit orphelin, est arrivé à Shanghai. Il doit se débrouiller seul et dort dans la rue. Il vit de petits boulots, jusqu'au jour où il rencontre Ah Jin. Ensemble, ils ont l'intention de gagner leur vie, mais surtout de s'amuser un peu...

## PETIT RENARD

Trois courts métrages (67min) à partir de 8 ans

Lun 29/6 à 14h15 • Mer 1/7 à 11h



### Petit Renard GE Guiyun

1984 • 21min • VOSTF • lavis déchiré

Injustement accusé d'avoir volé un épi de maïs, Petit Renard découvre avec tristesse que ses amis lui tournent le dos. Comment faire pour les reconquérir malgré les ruses du loup, source de tous ses ennuis ?

### 800 Coups de fouet GE Guiyun et ZHOU Keqin

1980 • 18min • VOSTF • découpages articulés

d'après la peinture de HAN Yu

Le jeune Liang a sculpté un oiseau de bois magique qui guérit les blessures. Son maître convoite ce précieux objet : il pourrait l'utiliser pour soigner l'empereur de Chine et ainsi obtenir une forte récompense.

### Le Cerf d'eau ZHOU Keqin

1985 • 28min • VOSTF • découpages articulés

Lao Da et Lao Er, deux frères jumeaux turbulents, ne cessent de malmener Sapu, leur vieille voisine infirme. Ils sont également sans pitié pour les animaux et ne respectent pas la nature. Le Cerf d'eau, divinité de la montagne, décide alors de les mettre à l'épreuve pour les punir...

## DEUX LONGS MÉTRAGES à partir de 8 ans



### UN BROCARD ZHUANG QIAN Jiajun

1958 • 50min • VOSTF • dessin animé

Sam 27/6 à 16h • Dim 5/7 à 14h15

Dans un village de montagne, une femme Zhuang, de retour du marché, décide de reproduire, en la tissant, une peinture qu'elle a eu l'occasion d'admirer. Ce travail délicat dure trois années. Mais alors qu'elle vient juste de terminer son brocart, une bourrasque de vent l'emporte au loin. Ses trois fils partent à la recherche du chef-d'œuvre de leur mère. Effrayés par les difficultés de leur quête, les deux aînés rebrousse rapidement chemin. Plus courageux, le cadet poursuit sa route tout seul, jusqu'au pays des immortelles où a atterri le précieux brocart...



### LE PRINCE NEZHA TRIOMPHE DU ROI DRAGON WANG Shuchen, YAN Dingxian, Ah Da

1979 • 59min • VF • dessin animé

Dim 28/6 à 14h15 • Sam 4/7 à 14h15 • Dim 5/7 à 11h

Après une naissance surnaturelle, l'adorable petit Nezha, monté sur ses roues de feu et armé de ses superpouvoirs magiques, n'hésite pas à braver et à affronter le très puissant Roi dragon des quatre mers. D'après le roman mythologique « L'Investiture des dieux » source d'inspiration de nombreux mangas, ce film est un chef-d'œuvre d'animation réalisé par un trio de très brillants cinéastes dont l'immense WANG Shuchen.



Au Festival, de nombreux films sont accessibles à tous les âges. En voici quelques exemples :



### Cauchemars et superstitions Victor Fleming

USA • 1919 • 86min • Inédit en France

Ciné-concert animé et accompagné par Serge Bromberg au piano • [Retour de Flamme](#)

Une comédie délirante où Douglas Fairbanks incarne un hypocondriaque livré aux expériences d'un médecin fou. Le scénario donne lieu à des séquences extravagantes et à des situations cocasses où réel et irréel sont joyeusement confondus. Un vent de folie et de délire surréaliste.

### Pierrot Pierrette Louis Feuillade

France • 1924 • 66min

Ciné-concert accompagné par Jacques Cambra au piano • [Rétrospective Louis Feuillade](#)

Pierrot et Pierrette, deux enfants orphelins, habitent dans une caravane avec leur grand-père et chantent dans la rue afin de subvenir à leurs besoins. Une dame charitable se met en tête, « pour leur bien », de placer les enfants dans un orphelinat ...Un mélodrame touchant où l'on retrouve la poésie, la tendresse et le sens du suspense du grand Feuillade.

### Sammy Going South Alexander Mackendrick

GB • 1963 • 128min • VOSTF • Inédit en France • [Rétrospective Alexander Mackendrick](#)

Sammy Hartland, un jeune anglais de 10 ans, vit à Port-Saïd, en Egypte, avec ses parents. Ils meurent dans un attentat au cours de la crise de Suez. Le garçon s'enfuit alors de la ville pour rejoindre une tante qui vit à plus de 8000 km de là, en Afrique du Sud.

### ⬅ Cyclone à la Jamaïque Alexander Mackendrick

GB-USA • 1965 • 104min • VOSTF • [Rétrospective Alexander Mackendrick](#)

XIX<sup>e</sup> siècle. A la suite d'un terrible cyclone qui s'est abattu sur la Jamaïque, un couple de planteurs anglais décide de mettre ses enfants à l'abri en les envoyant par bateau en Angleterre. Mais leur navire est attaqué par des pirates qui, sans le savoir, embarquent les enfants avec le butin...



# AGENDA

Toutes ces séances ont lieu au Dragon CGR - 8 cours des Dames  
Du lundi 29/6 au vendredi 3/7, priorité aux groupes scolaires



San Mao le petit vagabond



La Flûte et le Grelot



Petit Renard



La Boutique des pandas



Spectacle sur le lac



En traversant la montagne des singes

## Samedi 27 juin

14h15 Le Grillon

16h Un brocart Zhuang

## Dimanche 28 juin

10h Le Jujubier de la vieille dame

14h15 Le Prince Nezha triomphe du roi Dragon

16h San Mao le petit vagabond

## Lundi 29 juin

9h45 La Flûte et le Grelot + **mini concert**

11h Zhu Bajie mange la pastèque + **découverte des fruits exotiques**

14h15 Petit Renard

## Mardi 30 juin

9h45 Le Pinceau magique

11h Le Grillon

14h15 Malin comme un singe + **animation récréative**

## Mercredi 1<sup>er</sup> juillet

9h45 La Boutique des pandas + **animation récréative**

11h Petit Renard

14h15 La Flûte et le Grelot + **mini concert**

## Jeudi 2 juillet

9h45 Malin comme un singe + **animation récréative**

11h San Mao le petit vagabond

14h15 Zhu Bajie mange la pastèque + **découverte des fruits exotiques**

## Vendredi 3 juillet

9h45 La Flûte et le Grelot + **mini concert**

11h Le Jujubier de la vieille dame

14h15 La Boutique des pandas + **animation récréative**

## Samedi 4 juillet

9h45 Le Pinceau magique

11h San Mao le petit vagabond

14h15 Le Prince Nezha triomphe du roi Dragon

## Dimanche 5 juillet

9h45 Le Jujubier de la vieille dame

11h Le Prince Nezha triomphe du roi Dragon

14h15 Un brocart Zhuang

# ANIMATIONS ET ATELIERS

## ANIMATIONS RÉCRÉATIVES

proposées par le Festival en fin de séances :

### La Boutique des pandas

Mer 1/7 à 9h45 et Ven 3/7 à 14h15

Animation récréative à partir de 2 ans

Chaque enfant repartira ensuite avec un cahier de jeux.

### La Flûte et le Grelot

Lun 29/6 à 9h45, Mer 1/7 à 14h15 et Ven 3/7 à 9h45

Découverte de la flûte à partir de 2 ans

Mini concert afin de découvrir les richesses de cet instrument.

### Malin comme un singe

Mar 30/6 à 14h15 et Jeu 2/7 à 9h45

Animation récréative à partir de 4 ans

Chaque enfant repartira ensuite avec un cahier de jeux.

### Zhu Bajie mange la pastèque

Lun 29/6 à 11h et Jeu 2/7 à 14h15

Animation récréative par IC-Initiative Catering à partir de 5 ans

À la découverte des fruits exotiques : leurs origines, leurs couleurs et surtout leurs saveurs

---

## ATELIERS « CINÉMA D'ANIMATION »

proposés par le Carré Amelot (à partir de 9 ans) :

- Réaliser une séquence animée image par image
- Découvrir un court film d'animation chinois :

**Les singes vont à la pêche** (voir page 3)

Groupe 1 : samedi 27 juin, de 14h à 16h30

Groupe 2 : mercredi 1<sup>er</sup> juillet, de 10h à 12h30

Groupe 3 : mercredi 1<sup>er</sup> juillet, de 14h à 16h30

Encadrement : Hervé Godreuil,  
spécialiste du film d'animation

Réservations obligatoires : 05 46 51 14 70

Le Carré Amelot : 10 bis rue Amelot

6€ • 6 enfants par atelier

## INFORMATIONS / RÉSERVATIONS

### Morgan Engel

Festival International du Film de La Rochelle

10 quai Georges Simenon

17000 La Rochelle

Tél : 05 46 52 28 96

assistant@festival-larochelle.org

Tarif - de 13 ans : 3€50

Gratuit pour les accompagnateurs de groupes  
(une place par 6 enfants)

Nous invitons les groupes ayant réservé à se présenter 15 minutes avant le début de la séance.



## LIEUX DE PROJECTION

**Dragon CGR** 8 cours des Dames

**La Coursive** 4 rue Saint-Jean-du-Pérot

**Carré Amelot** 10 bis rue Amelot

**Muséum d'Histoire Naturelle** 28 rue Albert 1<sup>er</sup>

**UN GRAND MERCI** à Marie-Claire Quiquemelle et au Centre de documentation sur le cinéma chinois de Paris, aux Studios d'art de Shanghai, au Carré Amelot, aux Films de l'Atalante, aux Films du Préau, à Gaumont, à Gébéka Films, à Lobster Films, au Muséum d'Histoire Naturelle, à Swashbuckler Films et à Tamasa Distribution

Illustrations Iris Pouy

Maquette Catherine Hershey

Affiche 2015 par Stanislas Bouvier



À l'issue de chaque séance, des biscuits sont offerts aux enfants par Jardin Bio, de LEA Nature.